

تترنح، ستلج، ترش في أن توت، لكن في مكان آخر.
أسمع صراخًا.

*Elle vacille, elle va tomber, elle voudrait mourir, mais ailleurs.
J'entends des cris.*

*She sways, about to fall, wanting to die, but elsewhere.
I hear screams.*

تفتح فمها الكبير وتضطك تقترب منه وتضمه بذراعها، تلمسه.

*Elle ouvre sa grande bouche et rit, s'approche de lui et, l'entourant d'un
bras, l'embrasse.*

*She opens her wide mouth and laughs; moving closer to him, she wraps
her arm around him and kisses him.*







رقم ٢٠ - ٧ تموز n° 20 - 7 juillet

n° 20 - July 7

رقم ٢١ - ٢١ تموز n° 21 - 20 juillet

Je rentre d'une soirée très agréable, j'ai bu, dansé mais depuis quelque temps, au fond de moi, la tristesse a remplacé la douleur aiguë.

n° 21 - July 20

I just came back from a pleasant evening. I drank and danced. But for a while now, sadness has replaced the acute pain deep inside of me.

الحال:

رقم ٢٢ - ٢١ تموز n° 22 - 21 juillet

Il dit calmement : « Je veux dormir d'un sommeil ancien ». Elle dit : « Je veux mourir sans cesse, je veux ne plus être là ». Un sommeil du plus profond de l'être, du plus lointain des temps, un sommeil antique l'appelle. Un sommeil d'avant l'existence - un lieu de repos absolu.

n° 22 - July 21

"I want to sleep an ancient sleep", he calmly says. "I want to die incessantly, I want to be here no more", she says.

Antique sleep, sleep from the deepest place within, from the furthest of times, is calling him. A sleep that comes prior to his existence - a place of absolute rest.

الوجود - مكان راحة مطلق

رقم ٢٢ - ٢٢ تموز n° 23 - 22 juillet

Je n'ai plus de mémoire. Que des souvenirs. Je ne me réveille pas, je ne me rendors pas, je stagne dans un demi-sommeil. Mes sentiments sont modérés, toute douleur serait insupportable.

n° 23 - July 22

I no longer have a memory, only memories. I don't awake, I don't fall back to sleep, I stagnate in a half-sleep. My feelings are subdued, any pain would be unbearable.

كل ألم لا يعاش.

في هذه اللحظة ما من حركة، ما من ذكرى، ما من أثر يصلح للقول، يجعلنا
حياءً و تحيي جنبا. يوماً بعد يوم، كل واحد منا ينتشر على الآخر.
أنتلج بك - لا تلتقي - أنتلج بنفسى بشكل أنسى.

En cet instant, pas une œuvre, pas un souvenir, pas une trace de nous ne sert à dire, ne nous sert à
vivre et à faire vivre notre amour. Jour après jour, chacun se déploie sur l'autre.
Je m'acharne sur toi et - ne t'inquiète pas - avec encore plus de vigueur sur moi-même.

In this moment, no thing, no memory, no trace of us can help us express, live and keep our love
alive. Day after day, we unleash ourselves on each other. I torment you and - worry not - torment
myself with even greater vigor.

لم تحظ البداية الجمال ليس بالنسبة التي سوى دُمَشَ خاطفة لطيفة
كيف نقبل بالعيش بلا حرب؟

Tu n'as pas vu l'évidence, la beauté n'est pour moi qu'un étonnement furtif, une éclaboussure.
Comment accepter de vivre sans guerre ?

You did not see the obvious. Beauty is for me but a fleeting amazement, a splash.
How does one live without war ?

بطء نستعد لحظة لا نمر منها، رشحاً عناً ورغم تعبنا، كان يجب ذلك.

كلما شعرت بامتنال فرأيتك كنت أدفعه لأمد حدود العقول، الآخر.

Lentement nous nous préparions à l'argument inéluctable, contre notre gré et malgré notre fatigue
- il le fallait.

À mesure que je pressentais la probabilité de notre séparation, je la repoussais pour étendre les
limites de l'acceptable : l'autre.

Slowly, against our will and despite our weariness, we prepare for the inevitable argument
- we have to.

As I felt the likelihood of our separation approaching, I pushed it away, extending the limits of the
acceptable: the other.

